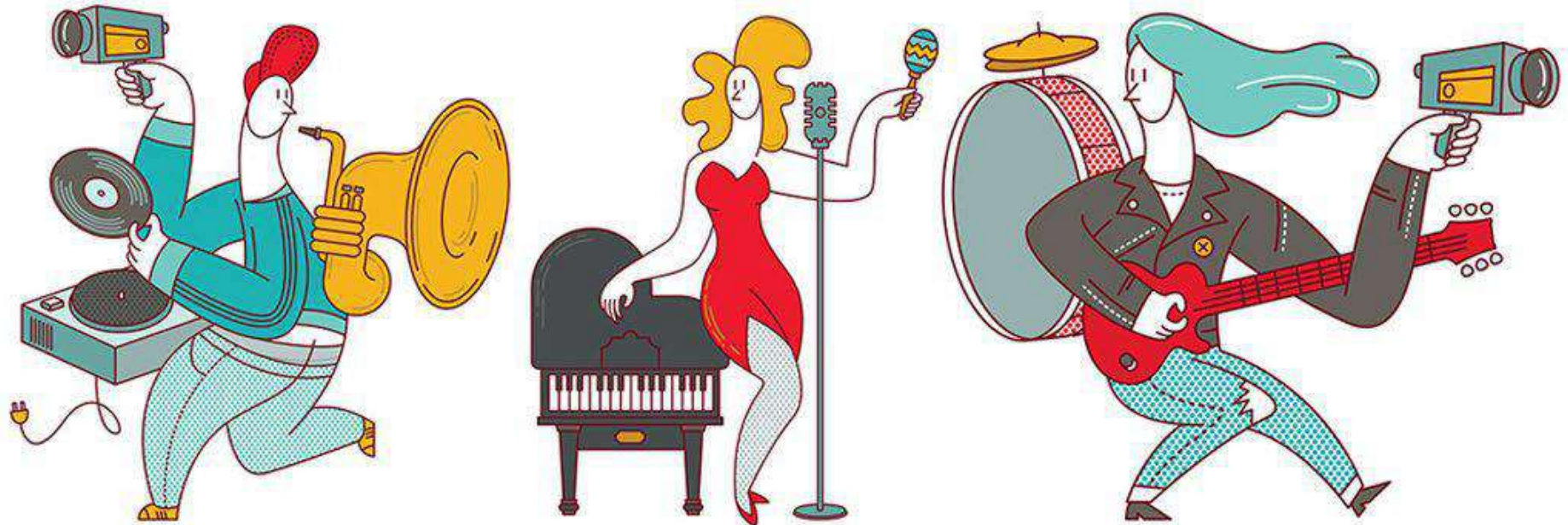


IN-EDIT

GREECE

Kids



IN-EDIT Festival

International Music Documentary Film Festival



9 ΧΩΡΕΣ 16 ΠΟΛΕΙΣ

ΤΟ ΜΕΓΑΛΥΤΕΡΟ ΦΕΣΤΙΒΑΛ
ΜΟΥΣΙΚΟΥ ΝΤΟΚΙΜΑΝΤΕΡ
ΣΤΟΝ ΚΟΣΜΟ

Το **IN-EDIT Festival** αποτελεί ένα **παγκόσμιο φεστιβάλ** που συνδέει τα δύο ισχυρότερα τμήματα της πολιτιστικής βιομηχανίας: τη **μουσική** και τον **κινηματογράφο**.

Έχοντας ξεκινήσει το ταξίδι του στη **Βαρκελώνη**, το 2003, και με στάσεις σε πόλεις του κόσμου όπως το **Σάο Πάολο**, το **Βερολίνο**, η **Μπογκοτά**, η **Πόλη του Μεξικού**, το **Μπουένος Άιρες** και το **Σαντιάγο**, έφτασε στην Ελλάδα το **2014**, με πρώτη στάση τη **Θεσσαλονίκη**. Το **2015**, το **IN-EDIT GREECE**, πραγματοποιήθηκε σε δύο διαφορετικές εκδόσεις: **IN-EDIT Athens Edition**, τον Φεβρουάριο και **IN-EDIT Thessaloniki edition**, τον Απρίλιο.

Το **IN-EDIT**, είναι **το παρασκήνιο του μουσικού κόσμου** και το πρόγραμμά του, που περιλαμβάνει τα σημαντικότερα μουσικά ντοκιμαντέρ των τελευταίων χρόνων και μία σειρά παράλληλων εκδηλώσεων, σαν σκοπό έχει να δώσει την ευκαιρία στο κοινό να παρακολουθήσει τόσο τις ιστορίες πίσω από την εμφάνιση διαφορετικών μουσικών ειδών όσο και τις ιστορίες πίσω από τους ανθρώπους που, ξεκινώντας από την αφάνεια, κατέκτησαν το παγκόσμιο μουσικό στερέωμα.

IN-EDIT GREECE

Η Ελλάδα μέλος μίας παγκόσμιας μουσικής πλατφόρμας



3 ΕΚΔΟΣΕΙΣ

2 ΠΟΛΕΙΣ

35 ΝΤΟΚΙΜΑΝΤΕΡ

>10000 ΘΕΑΤΕΣ

17 ΠΑΡΑΛΛΗΛΕΣ ΕΚΔΗΛΩΣΕΙΣ

**..ΜΟΥΣΙΚΗ
ΓΙΑ ΤΑ ΜΑΤΙΑ ΣΟΥ!**

ΠΕΡΙΣΣΟΤΕΡΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ:

www.in-edit.gr

www.facebook.com/InEditGreece

IN-EDIT kids

Μαθητές υποτιτλίζουν τα ντοκιμαντέρ του IN-EDIT



Μέσα στα πλαίσια της υιοθέτησης **σύγχρονων μορφών διδασκαλίας στην εκμάθηση ξένων γλωσσών** οι μαθητές μπορούν να εξοικειωθούν και με τη διαδικασία της **οπτικοακουστικής μετάφρασης στην πράξη**. Με μια σειρά δραστηριοτήτων επιτυγχάνεται η γνωριμία των παιδιών με έναν **καινούριο και ευχάριστο τρόπο προσέγγισης της ξένης γλώσσας** και αποκτούν την ευκαιρία να θέσουν σε εφαρμογή τα όσα έμαθαν στην πράξη μέσω του φεστιβάλ μουσικών ντοκιμαντέρ IN EDIT GREECE FESTIVAL.

Τα βήματα στη διαδικασία ορίζονται ως εξής:

- Παρουσίαση στους εκπαιδευτικούς των δυνατοτήτων τέτοιων πρακτικών στην αίθουσα (θεωρητικό υπόβαθρο, λογισμικό, εναλλακτικές δραστηριότητες).
- Παρουσίαση στους μαθητές των προγραμμάτων υποτιτλισμού, εξοικείωση με τους κανόνες και τις μεταφραστικές πρακτικές.
- Χρήση αυθεντικού οπτικοακουστικού υλικού μουσικών ντοκιμαντέρ όπως αυτά θα προβληθούν από το IN-EDIT Greece.
- Δημιουργία ομάδων και εκπόνηση υποτιτλισμού αποσπασμάτων των ταινιών. Επιπρόσθετες δραστηριότητες εμπέδωσης της πρακτικής.
- Παρακολούθηση των ταινιών στη διάρκεια του φεστιβάλ.

IN-EDIT kids

Μαθητές υποτιλίζουν τα ντοκιμαντέρ του IN-EDIT



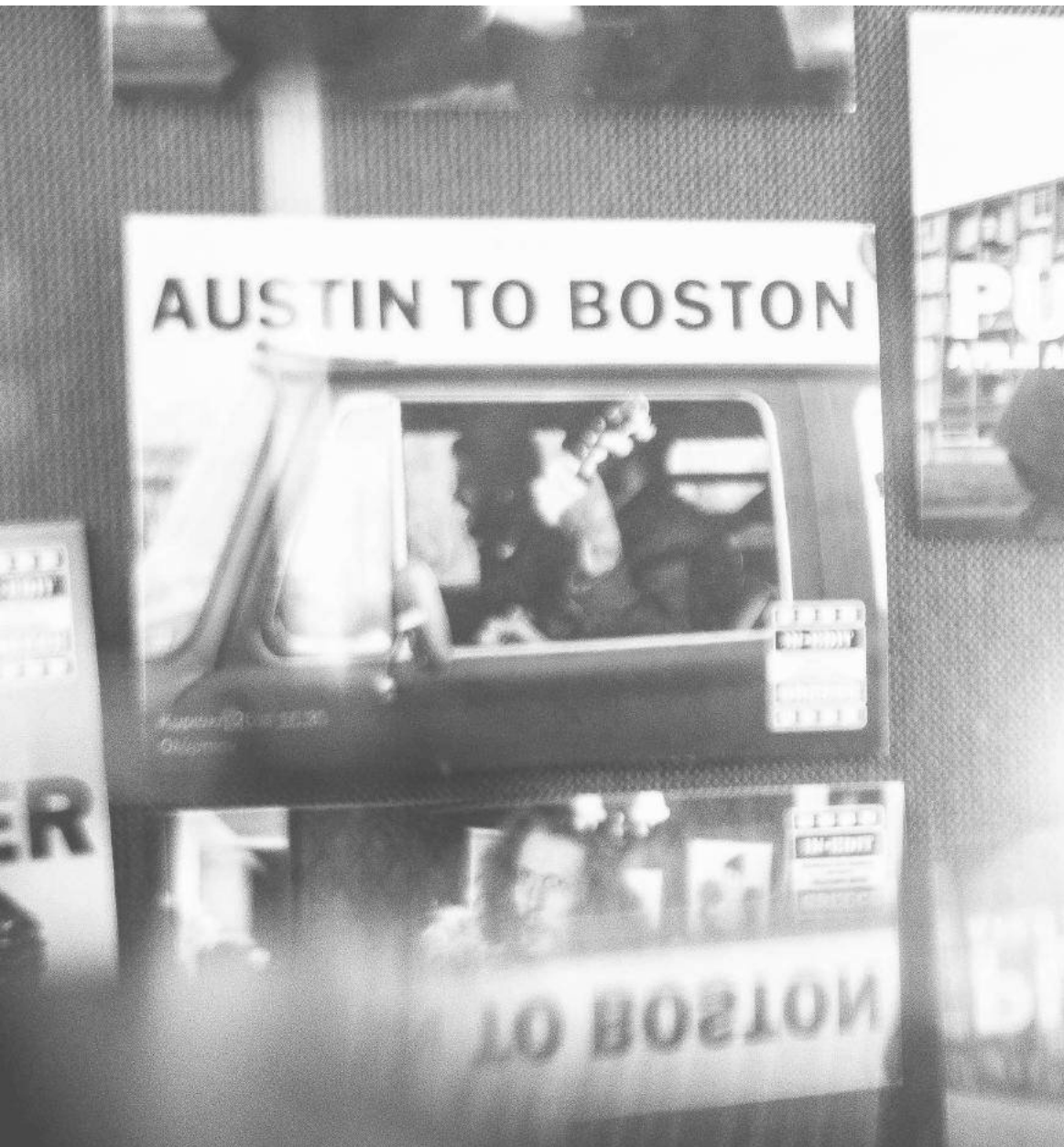
ΥΠΟΤΙΛΙΣΜΟΣ ΚΑΙ ΔΙΔΑΚΤΙΚΗ ΞΕΝΩΝ ΓΛΩΣΣΩΝ

Μέσα από την υιοθέτηση της οπτικοακουστικής μετάφρασης (υποτιλισμός και μεταγλώττιση) στην εκπαιδευτική διαδικασία οι μαθητές:

- αναπτύσσουν **δεξιότητες γραφής, ανάγνωσης, ακουστικής πρόσληψης και κατανόησης πληροφοριών** καθώς και προφορικής παραγωγής λόγου.
- **συμμετέχουν** στην εκπαιδευτική διαδικασία (επικοινωνιακή προσέγγιση).
- επεξεργάζονται υλικό που μπορεί να γίνει αντικείμενο μελέτης μέσω διαφορετικών προσεγγίσεων, γλωσσικές δεξιότητες, μουσική παιδεία, κινηματογραφικοί κώδικες κτλ. (**διαθεματικότητα**)
- τίθενται στο επίκεντρο της εκπαιδευτικής διαδικασίας και καλούνται να παράξουν έργο που θα χρησιμοποιηθεί μετέπειτα, στην πραγματικότητα (**εργασιοκεντρική προσέγγιση**).

IN-EDIT kids

Μαθητές υποτιτλίζουν τα ντοκιμαντέρ του IN-EDIT

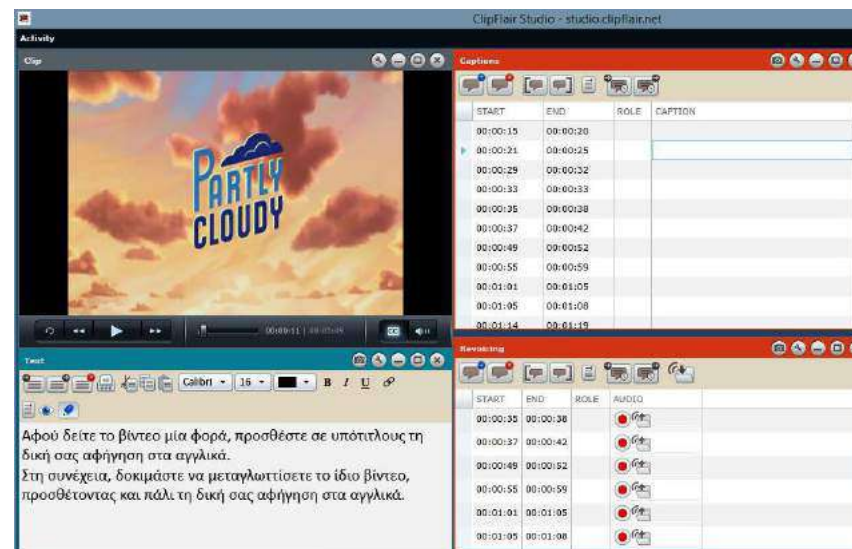
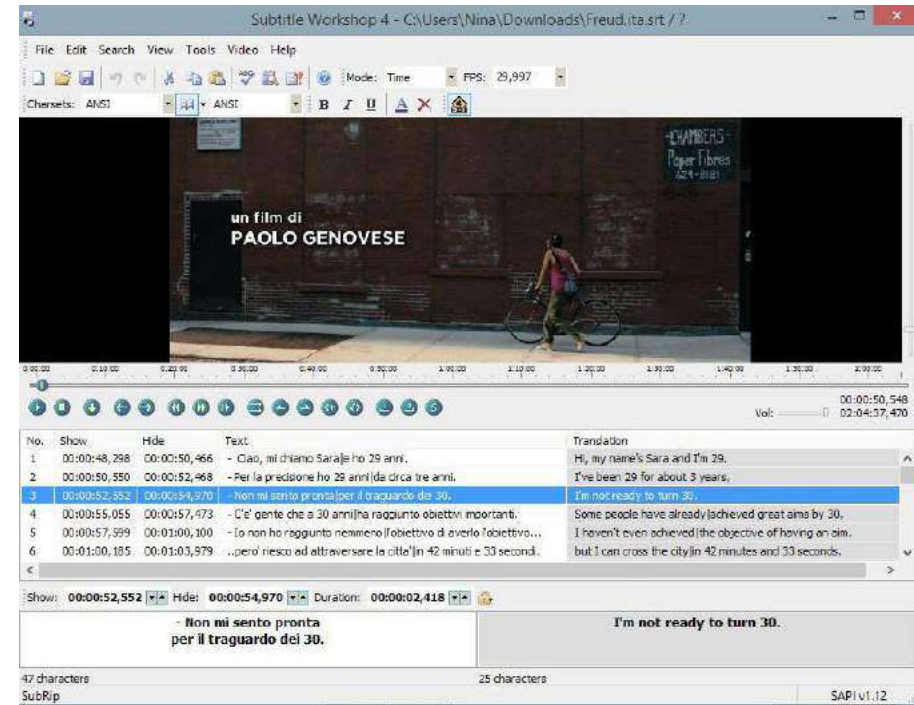
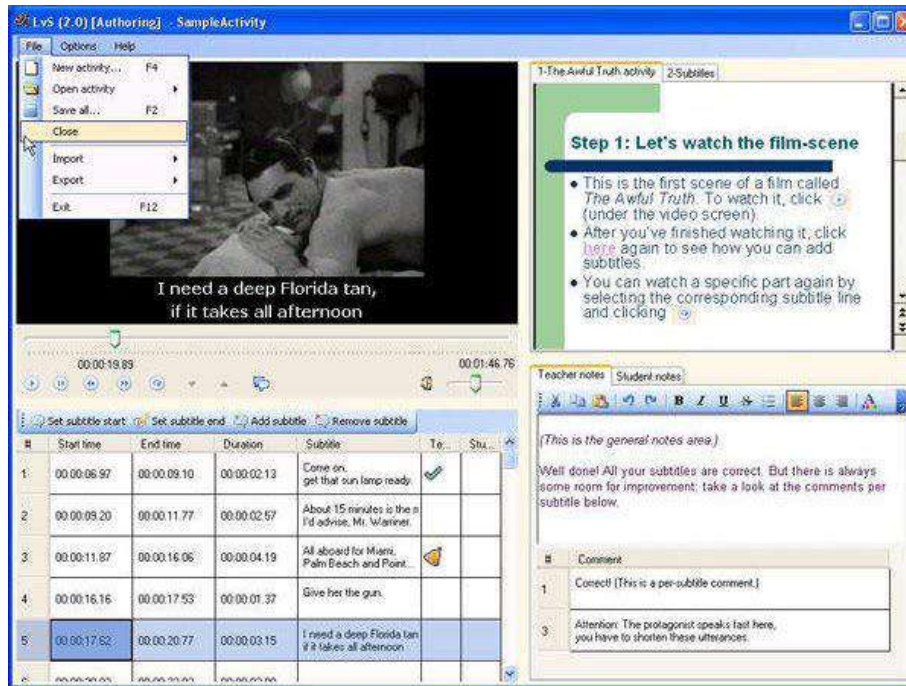


ΟΠΤΙΚΟΑΚΟΥΣΤΙΚΟ ΥΛΙΚΟ – ΜΟΥΣΙΚΑ ΝΤΟΚΙΜΑΝΤΕΡ

- Με τη χρήση μουσικών ντοκιμαντέρ ως οπτικοακουστικό υλικό διασφαλίζεται η χρήση **αυθεντικών επικοινωνιακών συνθηκών**, και οι εκπαιδευόμενοι να αποκτούν πολύ σφαιρικότερη εικόνα και γνώση της ξένης γλώσσας την οποία διδάσκονται και της κουλτούρας αυτής (αυθεντικό συγκείμενο γλωσσικής εκφοράς από φυσικούς ομιλητές με γλωσσικά ιδιώματα, σύγχρονες εκφράσεις της καθομιλουμένης και ενδεχόμενες ιδιαιτερότητες στην προφορά).
- Η ύπαρξη του μουσικού στοιχείου κινητροδοτεί τον μαθητή καθώς η μέθοδος **συνδυάζει εικόνα, κείμενο, ήχο, πολιτισμικές πληροφορίες κ.α.**,
- Η **πρακτική αποτύπωση της δουλειάς των μαθητών** μέσα από προβολή του υλικού που έχουν δουλέψει στον κινηματογράφο σαφώς και ολοκληρώνει ευχάριστα και δημιουργικά την όλη προσπάθεια.

IN-EDIT kids

Μαθητές υποτιτλίζουν τα ντοκιμαντέρ του IN-EDIT



(ενδεικτικά περιβάλλοντα εργασίας στα προγράμματα που θα χρησιμοποιηθούν για τον υποτιτλισμό των ταινιών από τους μαθητές)

Alive Inside

Η προτεινόμενη προς υποτιτλισμό ταινία



σκηνοθεσία: Dan Cohen
έτος: 2014
ώρα παραγωγής: ΗΠΑ
διάρκεια: 78'
αρχική γλώσσα: αγγλικά

Η δύναμη της μουσικής σε όλο της το μεγαλείο! Ο σκηνοθέτης, Dan Cohen, φέρνει τη μουσική αντιμέτωπη με την ασθένεια του Alzheimer και αποτυπώνει σε αυτό το ντοκιμαντέρ την ιλιγιώδη δύναμη της. Σχεδιάζει προσωπικές playlists για ασθενείς του Alzheimer και το αποτέλεσμα είναι πέρα από κάθε φαντασία μοναδικό. Τα πρόσωπά τους φωτίζονται, τα δάκτυλά τους πιάνουν το ρυθμό και πού και πού, μουρμουρίζουν μερικούς στίχους. Άνθρωποι που έμοιαζαν απομακρυσμένοι οριστικά από το περιβάλλον τους, γίνονται ξαφνικά ξανά κομμάτι του, χάρη στη μουσική...

ΔΙΟΡΓΑΝΩΣΗ

Parenthesis)

Η **Parenthesis)** εδρεύει στη Θεσσαλονίκη και δραστηριοποιείται στο **σχεδιασμό**, την **οργάνωση** και την **υλοποίηση** πολιτιστικών και αθλητικών γεγονότων.

Τα μέλη της Parenthesis), προέρχονται από διαφορετικούς χώρους και καλύπτουν ένα πολύ μεγάλο εύρος χαρακτηριστικών, ενώ έχουν εργαστεί σε μερικές από τις μεγαλύτερες πολιτιστικές και αθλητικές διοργανώσεις στην Ευρώπη. Το 2014 η Parenthesis) εξασφάλισε τα δικαιώματα του IN-EDIT και έφερε το μεγαλύτερο φεστιβάλ μουσικού ντοκιμαντέρ στον κόσμο, στην Ελλάδα.

Επιπλέον, η Parenthesis) σχεδίασε και διοργανώνει από το 2012 το ΠΙΚ-ΝΙΚ Urban Festival στη Ρωμαϊκή Αγορά Θεσσαλονίκης και έχει συμμετάσχει στη διοργάνωση πολλών μικρών και μεγάλων διοργανώσεων.

ΠΕΡΙΣΣΟΤΕΡΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ:

www.parenthesi.gr

Πλ. Αριστοτέλους 26

2310 237 660

ΣΥΝΕΡΓΑΤΗΣ

Η Δρ. Κατερίνα Γουλέτη είναι εκπαιδευτικός και επαγγελματίας μεταφράστρια. Ασχολείται με τη διδακτική της αγγλικής και της μετάφρασης στη δευτεροβάθμια και τριτοβάθμια εκπαίδευση (Τμήμα Αγγλικής Φιλολογίας ΑΠΘ/ ΔΔΠΜΣ «Μετάφραση-Μεταφρασεολογία» στα γνωστικά αντικείμενα του Υποτιτλισμού και της Μετάφρασης Ειδικών Κειμένων).

Πτυχιούχος του τμήματος Αγγλικής Φιλολογίας του ΑΠΘ, συνέχισε ως υπότροφος τις μεταπτυχιακές της σπουδές στο Ιόνιο Πανεπιστήμιο (Τμήμα Ξένων Γλωσσών Μετάφρασης και Διερμηνείας) με κατεύθυνση «Μετάφραση και Νέες Τεχνολογίες». Η διδακτορική της διατριβή και οι ανακοινώσεις της σε διεθνή και εγχώρια συνέδρια αφορούν την Οπτικοακουστική Μετάφραση και την εφαρμογή της στη διδακτική των ξένων γλωσσών.